

ORIGINAL DOCUMENT
RECEIVED ON 11/2/2007
AT 14:00 BY
NUP SOTHUNLOHET
ACTING CASE FILE OFFICER



បានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
Certified Copy/Copie Conforme
ថ្ងៃទី(On/Le) 11 ខែ(Month/Mois) ឧសភា
ឆ្នាំ(Year/Année) 2007
ក្រឡាញ់/ Greffier NUP SOTHUN
Kingdom of Cambodia

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006

ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបអង្កេត
Rogatory Letter
Commission rogatoire

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction
លេខ/No: 001/18-07-2007-ECCC-OCIJ
002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

Nous, **You Bunleng et Marcel Lemonde**, co-juges d'instruction des Chambres
extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens,

Vu la Loi sur les Chambres extraordinaires en date du 27 octobre 2004,

Vu la Règle 55(5) et 62 du Règlement intérieur des Chambres extraordinaires,

Vu l'instruction ouverte contre :

- KAING Guek Eav**, alias **Duch**, **NUON Chea**, **IENG Sary**, **KHIEU Samphan** mis en examen pour crimes contre l'humanité et violations graves des Conventions de Genève en date du 12 août 1949,
- **IENG Thirith**, mise en examen pour crimes contre l'humanité ;

Etant dans l'impossibilité de procéder nous-mêmes aux actes ci-dessous nécessaires,

Décidons par la présente

de donner commission rogatoire aux enquêteurs des Chambres extraordinaires **Sim Sorya** et **Steve Heder**, qui agiront ensemble ou si nécessaire et avec l'accord de l'autre, procéderont individuellement aux opérations d'enquête indiquées ci-dessous.

Disons que les procès-verbaux définitifs de cette mission accompagnés d'une copie certifiée conforme (y compris tout document ou preuve annexe) nous seront transmis dans les six mois à compter de la date de cette commission rogatoire.

MISSION

Nous vous prions, avec l'aide du personnel de OCIJ, de bien vouloir :

1. Contacter la ou les personne(s) responsable(s) du Centre de Documentation du Cambodge par tout moyen approprié afin de lui/leur demander de coopérer quant à la consultation et/ou la reproduction de tout document, archive audiovisuelle ou autre qui sont en leur possession et qui se rapportent à l'enquête en cours des CETC ci-dessus mentionnée.
2. Consulter ces documents *in situ* et/ou demander que des copies papier ou électroniques soient fournies et faire de telles copies lorsque nécessaire.
3. Faire part de vos constatations aux co-juges d'instruction de façon régulière pendant la durée de votre mission afin que les éléments à charge et à décharge contenus dans les documents consultés soient considérés pour être placés dans le dossier dans les meilleurs délais.

Fait à Phnom Penh, le 7 décembre 2007

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Les co-juges d'instruction

La présente commission rogatoire a été rédigée en khmer et en anglais, puis traduite en français.